Phụ lục số 5 Thể lệ Cuộc thi thiết kế logo kỷ niệm 75 năm thiết lập quan hệ ngoại giao giữa Ba Lan và Việt Nam

**HỢP ĐỒNG CHUYỂN NHƯỢNG BẢN QUYỀN TÁC GIẢ**

**Số:…………………………..**

Được ký tại ………………………………….. ngày…………………………

giữa:

**Kho bạc Nhà nước - Đại sứ quán CH Ba Lan tại CHXHCN Việt Nam,** có trụ sở tại số 3 Chùa Một Cột, Việt Nam, đại diện bởi Bà Justyna Pabian – Đại biện Lâm thời,

**Kho bạc Nhà nước - Đại sứ quán CHXHCN Việt Nam tại CH Ba Lan,** có trụ sở tại số 36 Resorowa, Ba Lan, đại diện bởi Ông Hà Hoàng Hải – Đại sứ,

sau đây gọi là „Các Đại sứ quán”,

và

**Ông/Bà** ………………………………………………………………………………………………..,

Thường trú tại …………………………………………………………………….(Mã bưu điện ……………………………) tại đường: …………..………………………………………………………………………………………………………………………………., MST cá nhân……………………………………………. (nếu có), PESEL/Số định danh cá nhân …………………………………………….. (nếu có)

Có CMND (số sê-ri) / Hộ chiếu (số sê-ri) / giấy tờ tùy thân khác (yêu cầu cho biết đó là số sê-ri) ……………………………………………………… cấp tại ……………………………………………… bởi …………………………………………………………………………..

sau đây gọi là „Tác giả”

gọi chung là „các Bên”

với nội dung như sau:

**§ 1.**

1. Tác giả xác nhận rằng mình là tác giả duy nhất của Tác phẩm dưới dạng thiết kế bảng hiệu đồ họa, là một tác phẩm dự thi trong cuộc thi mang tên “Cuộc thi thiết kế logo kỷ niệm 75 năm thiết lập quan hệ ngoại giao giữa Ba Lan và Việt Nam” do Đại sứ quán Cộng hòa Ba Lan tại Nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và Đại sứ quán Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam tại Cộng hòa Ba Lan tổ chức, sau đây gọi tắt là **"Cuộc thi"**, logo ở định dạng vector, sau đây được gọi là **"Tác phẩm"** và có toàn quyền về bản quyền, cả tài sản và cá nhân, đối với Tác phẩm.

**§ 2.**

1. Tác giả xác nhận rằng liên quan đến việc trao giải Tác phẩm của mình trong Cuộc thi theo quy định của Thể lệ Cuộc thi, tại thời điểm ký kết hợp đồng, Tác giả sẽ chuyển giao miễn phí cho Đại sứ quán nước Cộng hòa Ba Lan tại Nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam cùng với Đại sứ quán nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam tại nước Cộng hòa Ba Lan, trong phạm vi không bị giới hạn bởi bất kỳ quyền nào của bên thứ ba:

a) Bản quyền tác phẩm thuộc các lĩnh vực khai thác sau:

* biểu diễn trước công chúng, triển lãm, trưng bày, sao chép, phát sóng và phát sóng lại bằng bất kỳ kỹ thuật nào;
* cung cấp tác phẩm một cách công khai theo cách mà mọi người đều có thể truy cập vào Tác phẩm ở một địa điểm và vào thời điểm họ chọn;
* ghi vào bộ nhớ máy tính, vào các mạng CNTT mở và đóng;
* phát thanh qua hình ảnh hoặc âm thanh; - truyền qua mạng máy tính, bao gồm cả Internet - ở bất kỳ tiêu chuẩn, hệ thống và định dạng nào;
* ghi âm và sao chép dưới mọi hình thức, trên bất kỳ phương tiện thông tin nào, với số lượng bản sao bất kỳ;
* ghi âm và sao chép bằng bất kỳ kỹ thuật nào;
* cung cấp bản gốc và bản sao ghi lại tác phẩm;
* thực hiện các thay đổi, trau chuốt tác phẩm, viết tắt và dịch thuật tác phẩm.

b) quyền cho phép thực hiện quyền tác giả phụ thuộc đối với nội dung của hợp đồng.

2. Việc chuyển giao bản quyền đối với Tác phẩm và quyền cho phép thực hiện bản quyền phụ thuộc đối với Tác phẩm đó là không giới hạn về lãnh thổ và thời gian. Các Đại sứ quán có thể sử dụng Tác phẩm trên toàn thế giới trên mọi phương tiện truyền thông, trong mọi lĩnh vực khai thác được liệt kê ở trên, trong toàn bộ thời hạn sở hữu. Các Đại sứ quán có quyền cấp giấy phép cho bên thứ ba sử dụng nội dung của hợp đồng theo các điều khoản được quy định trong đó, cũng như chuyển giao bản quyền đối với nội dung của hợp đồng, cũng như quyền cho phép thực hiện bản quyền phụ thuộc vào nội dung của hợp đồng, cho bên thứ ba.

3. Tác giả cam kết với Đại sứ quán rằng mình sẽ không đưa ra bất kỳ khiếu nại nào chống lại Đại sứ quán về việc sử dụng Tác phẩm.

4. Tác giả xác định giá trị bản quyền với tổng số tiền là …………. USD (bằng chữ: …………………………….) /hoặc ……………… PLN (bằng chữ: …… ……….…………)

**§ 3.**

1. Tác giả có nghĩa vụ giữ bí mật với bên thứ ba tất cả thông tin về Đại sứ quán và thông tin mà tác giả có được quyền truy cập liên quan đến việc thực hiện hợp đồng và chỉ có quyền sử dụng thông tin đó cho mục đích thực hiện nội dung của hợp đồng.

2. Chỉ có sự đồng ý bằng văn bản của Đại sứ quán thì Tác giả mới được giải phóng khỏi nghĩa vụ nêu tại mục 1.

3. Nghĩa vụ nêu tại mục 1, không áp dụng cho thông tin được công bố công khai và thông tin được các cơ quan có thẩm quyền yêu cầu, trong phạm vi các cơ quan này có quyền yêu cầu thông tin đó theo luật hiện hành.

**§ 4.**

1. Các Đại sứ quán cam kết bảo vệ dữ liệu cá nhân của Tác giả được cung cấp liên quan đến việc ký kết và thực hiện nội dung của hợp đồng này, theo quy định của Quy định (EU) 2016/679 của Nghị viện và Hội đồng Châu Âu ngày 27 tháng 4 2016 về bảo vệ thể nhân liên quan đến việc xử lý dữ liệu cá nhân và về việc tự do di chuyển dữ liệu đó cũng như bãi bỏ Chỉ thị 95/46/EC, sau đây gọi là "GDPR" và các quy định pháp lý hiện hành khác.

2. Thông tin về việc Các Đại sứ quán xử lý dữ liệu của Tác giả, tạo thành việc thực hiện nghĩa vụ cung cấp thông tin quy định tại Điều 13, mục 1 và 2 của GDPR, được bao gồm trong phụ lục của hợp đồng.

**§ 5.**

Trong các vấn đề không được quy định trong hợp đồng này, các quy định của Bộ luật Dân sự và Đạo luật về Quyền tác giả và quyền liên quan của nước Cộng hòa Ba Lan sẽ được áp dụng.

**§ 6.**

Mọi tranh chấp có thể phát sinh liên quan đến việc thực hiện hợp đồng này sẽ được các Bên giải quyết thông qua thỏa thuận giữa Hai bên và nếu không thể giải quyết được thì các tranh chấp sẽ được giải quyết bởi một tòa án chung có thẩm quyền đặt tại Bộ Ngoại giao của nước Cộng hòa Cộng hòa Ba Lan. Thỏa thuận này được soạn thảo dựa trên các quy định của pháp luật nước Cộng hòa Ba Lan.

**§ 7.**

Hợp đồng được lập thành sáu bản có giá trị như nhau - ba bản bằng tiếng Việt, mỗi bên giữ một bản và ba bản bằng tiếng Ba Lan. Trong trường hợp có các nghi ngờ liên quan đến việc diễn giải, việc quyết định sẽ theo bản tiếng Ba Lan.

**§ 8.**

Hợp đồng này có hiệu lực vào ngày được Bên cuối cùng ký.

…………………………….. ………………………..……………………………

Tác giả Đại sứ quán nước Cộng hòa Ba Lan

tại nước Cộng hòa Xã hội Chủ Nghĩa Việt Nam

.………………………..……………………………

Đại sứ quan nước Cộng hòa Xã hội Chủ Nghĩa Việt Nam

tại nước Cộng hòa Ba Lan